A close up of a book

Description automatically generated

*THEOT Malachai in EMML 36*

Ff. 65v—65v

For the book of Malachai the following people were involved in preparing drafts: drafts 1 through 3: Amsalu Tefera, Jonah Sanford, Steve Delamarter, Sam Aldridge, Jeremy Cushman, Shaun Short, Jeremy Brown; draft 4, Addis Ababa transcription team; draft 5, Ralph Lee

Nota Bene: The images may be viewed at vHMML at <https://w3id.org/vhmml/readingRoom/view/201878> (starting at image 68)

ምዕራፍ ፡፩ ዘሚልክያስ ነቢይ

Mal 1:01 ተረፈ ቃለ እግዚአብሔር። ለዕለ እስራኤል በእደ መልአኩ።

Mal 1:02a ሀልይዎኬአ በልብክሙ ዘአፍቀርኩክሙ ይቤ እግዚአብሔር ፡

Mal 1:02b ወትብሉ በበይነ ምንትአ አፍቀርከነ ከኮኑ ዔሳው እኁሁ

Mal 1:02c ለያዕቆብ ይቤ እግዚአብሔር ያዕቆብሃ አፍቀርኩ

Mal 1:03 ወዔሳውሃ ጸላእኩ ወአማሰንኩ በሐውርቲሁ ወመክፈልቶ ወረሰይክዎ   
Mal 1:04 በድወ እስከ ይብሉ ናሁ ወድቀት ኤዶምያስ

Mal 1:04b ንትመየጥ ወንሕ(ን)ጽ መዝበራ

Mal 1:04c ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:04d አንትሙሰ ተሐንጹ ወአነ እነሥት ወትሰመይ ብሔረ ዓመፃ

Mal 1:05a ወይሬእያ አዕይንቲክሙ ሕዝበ ዘሠርአ እግዚአብሔር እስከ ለዓም {ወትሬኢ .ይንክሙ}

Mal 1:05b ወትብሉ አንትሙ ዐቢይ እግዚአብሔር መልዕልተ በሐውርተ እስራኤል

Mal 1:06a ወልድኒአ ያከብር አባሁ ወገብርኒ ይፈርህ እግዚኡ

Mal 1:06b እመኬ አቡክሙ አነ አይቴ ዘአክበርክሙኒ

Mal 1:06c ወእመኒ እግዚእክሙ አነ አይቴ ዘፈራህክሙኒ

Mal 1:06d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:06e እስመ አንትሙ ካህናት አርኰስክሙ ስምየ

Mal 1:06f ወትቤሉ በምንትኑ አርኰስነ ስመከ እስመ

Mal 1:07a ወደይክሙ ውስተ መሥዋዕትየ ኅበስተ ርኩሰ ወትብሉ

Mal 1:07b በመንትኑ አርኰስናሁ እስመ ትብሉ ማዕደ እግዚአብሔር ነውር

Mal 1:07c ውእቱ ወእክሉሂ ዘስሩዕ ውስቴቱ ምኑን ውእቱ

Mal 1:08a እስመ ታበውዑ ነቋረ ለመሥዋዕት ወኢኮነ ሠናየ ከማሁ

Mal 1:08b እመሂ አምጻእክሙ ሐንካሰ ወድውየ {.}ኢኮኑ ሠናየ ሰድ እስኩ ለመልአክከ

Mal 1:08c ለእመ ይትሜጠወከ ወለእመ ያደሉ ለገጽከ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:09a ወይእዜኒ ተጋነዩ ለገጸ እግዚአብሔር አምላክክሙ መሰአልዎ

Mal 1:09b እስመ በእዴክሙ ተገብረ ዝንቱ ወትሬእዩ

Mal 1:09c ለእመ ያደሉ ለገጽክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 1:10a ይመልክ እስመ በእንቲአክሙ ተዐፅወ ኆኅት

Mal 1:10b ወኢ(ታ)ንድዱ መሥዋዕትየ በከንቱ ወኢይፈቅድ

Mal 1:10c ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:10d ወኢይትሜጦ መሥዋዕተ እምእዴክሙ

Mal 1:11a እስመ እምሥራቀ ፀሐይ እስከ ነዓረብ

Mal 1:11b ይሴባሕ ስምየ በውስተ አሕዛብ

Mal 1:11c ወእምኵሉ በሐውርት ያመጽኡ ዕጣነ ለስምየ

Mal 1:11d ወመሥዋዕተ ንጹሐ

Mal 1:11e እስመ ዐቢይ ስምየ በውስተ አሕዛብ

Mal 1:11f ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:12a ወአንትሙሰ ታረኵስዎ

Mal 1:12b እስመ ትብሉ ማዕደ እግዚአብሔር ነውር

Mal 1:12c ወእክሉሂ ዘውስቴቱ ምኑን ውእቱ ወትብሉ

Mal 1:13a ዝንቱ እምእኩይ ሕማም ውእቱ ወነፋሕክዎ ይቤ እግዚአብሔር

Mal 1:13b ዘኵሎ ይመልክ እስመ ታበውኡ ዘኄድክሙ ሐንካሰ ወድውየ

Mal 1:13c ውስተ ምሥዋዕየ ወእመኒ አምጻእክሙ መሥዋዕተ

Mal 1:13d ኢይትሜጠዎ እምእዴክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 1:14a ይመልክ ርጉመ ለይኩን ኵሉ ዘቦ ተባእት ውስተ መራእይሁ

Mal 1:14b ወዘቦ ብጽአት ወእንዘ ይትከሀሎ ዘይሠውእ ለእግዚአብሔር ዘቦ ነውር

Mal 1:14c እስመ ንጉሥ ዐቢይ አነ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:14d ወይሰማዕ ስምየ በውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 2:01 ወይእዜኒ ዛቲ ትእዛዝ ለክሙ {ለ}ካህናት

Mal 2:02a ለእመ ኢሰማዕክሙ ወኢቦአ{ክሙ} ውስተ ልብክሙ

Mal 2:02b ከመ ተሀቡ አኰቴተ ለስምየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:02c ወእፌኑ ለክሙ መርገመ ወእረግማ ለበረከትክሙ ወእመይጣ

Mal 2:02d እስመ ኢትሔልይዎ በልብክሙ

Mal 2:03a ናሁ አነ እመይጥ ዘባናቲክሙ

Mal 2:03b ወእዘሩ ኃፍረተ ውስተ ገጽክሙ

Mal 2:03c ወአኃሥር በዐላቲክሙ ወእነሥአክሙ ኅቡረ ወተአምሩ

Mal 2:04a ከመ አነ ፈነውኩ እሙ ዘንተ ትእዛዘ ከመ የሃሉ ሥርዓትየ

Mal 2:04b ኀበ ሌዋውያን ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:05a ወይሄሉ ምስሌሁ ሥርዓትየ ዘሕይወት ወዘሰላም

Mal 2:05b ወወሀብክዎሙ ፍርሃተ ይፍርሁኒ እምቅድመ ገጹ ለስምየ

Mal 2:06a ወይሑር {.}ሕገ ጽድቅየ ውስተ አፉሁ ወኢይትረከብ እንከ ዓመፃ ውስተ ከናፍሪሁ

Mal 2:06b ዘእንበለ ርትዕ ወሰላም ወይሑር ምስሌየ ወለብዙኃን ይሚጦሙ

Mal 2:07a እምጌጋይ እስመ ከናፍሪሁ ለካህን የዓቅብ ምክረ

Mal 2:07b ወየኃሥሥ ሕገ ጽድቅየ ውስተ ልቡ

Mal 2:07c እስመ መልአከ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ ውእቱ ወአንትሙሰ

Mal 2:08a ተግኅሥክሙ እምፍኖቱ ወአስሐትክምዎሙ ለብዙኃን እምሕግ

Mal 2:08b ወአለውክሙ ሥርዓተ ሌዊ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:09 ወአነሂ ረሰይኩክሙ ኅሡራነ ወዝርዋነ ውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 2:09b እስመ ኢዓቀብክሙ ፍናውየ ወአድሎክሙ በገጽ እምሕግየ

Mal 2:10a አኮኑ ፩እግዚአብሔር ዘፈጠረነ ወ፩አቡነ ለኵልነ እስመ ኵልክሙ

Mal 2:10b ኃደግሙ ቢጸክሙ ወአርኰስክሙ ሕገ አበዊክሙ

Mal 2:11a ወ(ተ)ኃድገ ይሁዳ ወረኵሰ እስራኤል በኢየሩሳሌም

Mal 2:11b ገመነ ይሁዳ መቅደስየ በዘአፍቀረ ወአጣዓወ ወአምለከ አማልክተ

Mal 2:12a ነኪር ለይስርዎ እግዚአብሔር ለኵሉ ሰብእ

Mal 2:12b ዘይገብሮ ለዝንቱ ግብር ወይኅሥር እምአብያተ ያዕቆብ

Mal 2:12c ወእምእለ ያመጽኡ መሥዋዕተ ለእግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:13a ዘንተ ዘእጸልእ ትገብሩ

Mal 2:13b ወደፈንክምዎ በአንብዕ ለምሥዋዓ እግዚአብሔር በብካይ ወገዐር ወላህ

Mal 2:13c ዓዲ (መፍትው) {ወክሙ} እነጽር እንከሰ መሥዋዕቲ(ክሙ) ወእትመጦ{ው} ኄረ እምእዴክሙ

Mal 2:14a ወትብሉ በእንተ ምንት እስመ እግዚአብሔር አስምዓ ማእከሌከ ወማእከለ ብእሲትከ

Mal 2:14b እንተ ንእሥከ እንተ ኃደጋ

Mal 2:14c ወይእቲ ሱታፌከ {ወብእሲትከ} እንተ በሕግ አውሰብካ ይእቲ

Mal 2:15a ወአኮ ባዕድ ዘገብሮ ለዝንቱ ወ(ተ)ረፈ መንፈስ ወትብሉ ምንተ

Mal 2:15b ይፈቅድ እግዚአብሔር ዘእንበለ ዘርእ ወተዓቀብ በመንፈስከ

Mal 2:15c ወኢትኅድግ ብእሲተከ እንተ አመ ንእስከ

Mal 2:16a ወእመሰ ጸላእካሃ ፈንዋ

Mal 2:16b ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ እግዚእ አምላከ እስራኤል

Mal 2:16c ዘይትዌከፍ ጸሎተ ንጹሐን በሕፅኑ

Mal 2:16d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:16e ወተዐቀቡ በመንፈስክሙ ወአበይክሙ ኃዲገ እለ

Mal 2:17a ታምዕዕዎ ለእግዚአብሔር በነገርክሙ ወትብሉ (በእንተ) {.}ምንት አምዓዕናሁ

Mal 2:17b እስመ ትብሉ ኵሉ ዘይገብር እኩየ ይኤድሞ ለእግዚአብሔር

Mal 2:17c ወኪያሆሙ ይሰምር {ወ}አይቴኑ እንከ አምላከ

Mal 3:01a ጽድቅ ናሁ አነ እፌኑ መልአኪየ ቅድመ ገጸከ ወይጸይሕ ፍኖትየ ቅድመጽእ

Mal 3:01b ግብተ ውስተ (ጽ)ርኁ እግዚአብሔር

Mal 3:01c ዘአንትሙ ተኃሥሡ ወመልአከ ሥርዓትየ ዘአንትሙ ትፈቅዱ

Mal 3:01d ናሁ ይመጽእ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:02a መኑ ይትዔገሳ ለመዓተ ምጽአቱ

Mal 3:02b ወመኑ ይትቃወማ ለዕሳተ አስተርእዮቱ

Mal 3:02c እስመ ለሊሁ የሐውር ከመ እሳተ ምንሐብ

Mal 3:02d ወከመ እለ የኃፅቡ ወያነብር

Mal 3:03a ወይሰ{ክ}ብክ ወያጸሪ ከመ ብሩሮ ወከመ ወርቅ ወይነጥፎሙ

Mal 3:03b ለደቂቀ ሌዊ ወይሠጠዎሙ ከመ ወርቅ ወከመ ብሩር

Mal 3:03c ወይከውንዎ ለእግዚዘብሔር እለ ያበውኡ መሥዋዕተ በጽድቅ

Mal 3:04a ወታሠምሮ ለእግዚአብሔር መሥዋዕተ ይሁዳ

Mal 3:04b ወኢየሩሳሌም በአምጣነ መዋዕለ ዓለም ወበከመ ዓመት

Mal 3:05a ቀዲሙ ወእመጽእ ኀቤሆሙ በፍትሕ

Mal 3:05b ወእኴንኖሙ ለሰብአ ሥራይ ወዘማውያን ወለሰማዕተ ሐሰት ወለእለ ይምሕሉ በስምየ በሐሰት

Mal 3:05c ወለእለ የኀይድዎሙ ዓስቦሙ ለዓሳብ

Mal 3:05d ወለእለ ይኰርዕዎሙ ለእቤራት ወለእጓለ ማውታ ወለእለ ይመይጡ ፍትሐ ፈላሲ

Mal 3:05e ወለእለ ኢይፈርሁ ስምየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:06a በከመ አነ እግዚአብሔር አምላክክሙ ኢይትዌለጥ

Mal 3:06b ከማሁ አንትሙኒ ደቂቀ ያዕቆብ

Mal 3:07a ኢተሀድጉ ዓመፃ ዘአበዊክሙ እለ አለው ሕግየ

Mal 3:07b ወኢአቀብዎ ተመየጡ ኀቤየ ወእትመየጥ ኀቤክሙ

Mal 3:07c ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:07d ወአንትሙሰ ትብሉ በምንትኑ ንትመየጥ

Mal 3:08a የዓቅጾኑ ሰብእ ለእግዚአብሔር ናሁኬ አንትሙ አዕቀጽክሙኒ

Mal 3:08b ወናሁ ትብሉኒ በምንት አዕቀጽናከ

Mal 3:08c {ወ}አሥራቲክሙኒ ወቀዳምያቲክሙኒ ኀቤክሙ ውእቱ

Mal 3:09 ወተዓውሮ ተአወርክሙኒ አንትሙ ወአዕቀጽክሙኒ ኪያየ

Mal 3:10a ወዓመቲሁኒ ኃልቀ ወአባእክሙ ኵሎ ማእረረክሙ ውስተ መዛግብቲክሙ

Mal 3:10b ወይከውን በርበረ ውስተ ቤቱ ሐልይዎኬ ለዝንቱ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:10c ለእመ ኢያርኃውኩ ለክሙ አስራበ ሰማይ

Mal 3:10d ወእሰወጥ ለክሙ በረከትየ እስከ የአክለክሙ

Mal 3:11a ለሲሳይክሙ ወኢይማስን ለክሙ ፍሬ ምድርክሙ ወኢየዓብር

Mal 3:11b ወይንክሙ ዘውስተ ገዳም ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:12a ወያስተበፅዑክሙ አሕዛብ {................(እስመ

Mal 3:12b አንትሙ ትከውኑ ከመ ምድር)} ስምርት ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:13 አክበድክሙ ላዕሌየ ነገረክሙ ይቤ እግዚአብሔር ወትብሉ በምንት

Mal 3:14a ሐመይናከ እስመ ትብሉ ከንቱ ዘተቀነይነ ለእግዚአብሔር

Mal 3:14b ወምንተ ረባሕነ ዘአቀብነ ትእዛዞ {ወሶበ ነሐውር}

Mal 3:14c ናሁ ተቀነይነሂ ቅድሜሁ ለእግዚአብሔር

Mal 3:15a ወናሁ ዮም ናስተበፅዕ ባዕደ ወየሐንጹ

Mal 3:15b እለ ይገብሩ ኃጢአተ ወይገብሩ ሎሙ ስመ {ወደ} (እስመ ኵሎሙ) ተቃወምዎ ለእግዚአብሔር ወኢ{ይ}ድኅኑ ከመዝ

Mal 3:16a ኃመይዎ እለ ኢይፈርኅዎ ለእግዚአብሔር ፩፩ምስለ ካልኡ

Mal 3:16b ወርእየ እግዚአብሔር ወሰምዓ ወጸሐፈ መጽሐፈ ተዝከር ቅድሜሁ

Mal 3:16c ለእለ ይፈርህዎ ለእግዚአብሔር ወለእለ ኢይፌርሁ ስሞ

Mal 3:17a ወይከውኑኒ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:17b ለእመ እገብር አነ ሕይወተ ወአኃርዮሙ በከመ ያበድር ብእሲ ወልደ ዘይትቀነይ ሎቱ

Mal 3:18 ወትትመየጡ ወትሬእዩ ማእከለ ጽድቅ ወማእከለ ኃጢአት ወማእከለ ዘይትቀነይ ለእግዚአብሔር ወማእከለ

Mal 4:01a ዘኢይትቀነይ ወናሁ ይመጽእ መዋዕል እንዘ ይነድድ ከመ እሳት ወያውእዮሙ

Mal 4:01b ወይከውኑ ከመ ባዕዳን አሕዛብ ኵሎሙ ገበርተ ዓመፃ ወከመ ኃሠር

Mal 4:01c ወታውዕዮ ዕለት እንተ ትመጽእ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 4:01d ወኢይተርፍ ስርዎሙ ወዓጽቆሙ ወይሠርቅ

Mal 4:02a ለክሙ ለእለ ትፈርሁ ስምየ ፀሐየ ጽድቅ ወሕይወት

Mal 4:02b ውስት ክነፈ[ሁ] ወትወፅኡ ወታንፈርዕፁ ከመ ጣዕዋ ዘተፈትሐ እማእሰሩ

Mal 4:03a ወትከይድዎሙ ለኃጥአገ ወይከውኑ ሐመደ በታሕተ

Mal 4:03b እገሪክሙ በዕለት እንተ እገብር አነ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 4:04a ይመልክ ናሁ አነ እፌኑ ለክሙ ኤልያስሃ ቴስብያዊ

Mal 4:04b ዘእንበለ ትብጻሕ ዕለተ እግዚአብሔር ዐባይ እንተ ታስተርኢ

Mal 4:05a ወይመይጥ ልበ አበው ኀበ ውሉድ ወልበ ብእ(ሲ) ኀበ ቢጹ

Mal 4:05b {....}አመ መጻእኩ ወቀሠፍክዋ ለምድር ተዘከሩ

Mal 4:06 ሕገ ሙሴ ገብርየ ዘአዘዝክዎ በኮሬብ ሥርዓተ ወኵነኔ ለኵሉ እስራኤል።

ተፈጸመ መጽሐፈ ፲ወ፪ደቂቀ ነቢያት በረድኤተ እግዚአብሔር ሎቱ ስብሐት አሜን ።